

<http://skr.su/news/252212>

После циклона 台風の後始末



Непогода покидает Сахалинскую область.

悪天候がサハリン州を去っていく。

На сегодняшний день энергетики отчитались о восстановлении электроснабжения во всех селах и городах, где ураганный ветер повредил опоры ЛЭП (линия электропередач).

本日、エネルギー関連業者は、猛烈な風が送電線の電柱を損傷した全ての村と街でエネルギー供給の復旧について報告した。

Специальные комиссии подсчитывают ущерб, нанесенный паводками.

特別委員会は増水による被害の状況を調査している。

Они не смогли спасти даже обувь - в считанные минуты в частные дома долинцев вошли мутные потоки реки Большой Такой.

靴すら救い出すこともできない。あっという間にボリショイ・タコイ川からの濁流がドリンスク市民の民家に入ってきた。

Свое название приток Найбы^{※1} оправдал впервые за несколько лет - к этому никто не смог подготовиться. ※1 Найба = 河口、流出口というアイヌ語が語源

ナイバ川の支流（であるボリショイ・タコイ川）の名前がここ数年で初めて証明され、これに対して備えられた者は誰もいなかった。（「ボリショイ・タコイ」は「こんなに大きい」という意味）

В спешке эвакуировали домашний скот, часть урожая – затонула.

大急ぎで家畜を引き揚げたが、収穫の一部は沈没してしまった。

К некоторым владениям до сих пор добраться можно только в высоких сапогах.

いくつかの所有地には未だに高長靴でしか入ることができない。

Всего в регионе в центрепаводков оказалось около 70 домов.

増水した地域で浸水したのは全部で 70 棟ほど。

В Долинском, Южно-Сахалинском, Тымовском округах.

Дринск, Ужисахинск, Тимовский районы.

Людям оплатят расходы на ремонт - выплатят компенсации за потерянное имущество.

人々には修繕費、資産損失特別手当が支払われる。

Есть случаи подтопления аварийных зданий - их восстанавливать нет смысла, людей обещают переселить.

浸水した破損家屋の場合 - それらの再建は意味がなく、人々には転居が約束されている。

Как только вода покинет жилые стены, в каждое владение зайдет специальная комиссия - она оценит ущерб.

水が家屋から引いたら各世帯に特別委員会がやってきて損害を計算する。

- У кого был уничтожен наводнением уголь, дрова - местная власть обязана оказать содействие в доставке угля, там где была домашняя живность, и она занесена в хозяйственную книгу - безусловно, компенсировать вопросы, связанные с потерей, гибелью животных, выплатить материальную компенсацию по сену, по поставке комбикормов,

「洪水によって石炭、薪を失った人には、地方政府が石炭の納入を助成することを確約し、家畜のいたところで、帳簿に登録されている場合、無条件で家畜の死亡損失に関する問題に対する補償を行い、干草、配合飼料の供給に関する資金支援を行う。」

- заявляет губернатор Сахалинской области Олег Кожемяко.

サハリン州知事オレグ・コジエマコがそう告げている。

В Долинске проблемы еще и на автодороге до Быкова.

ドリンスクでは問題は更にブイコフまでの自動車道路に及ぶ。

Несколько участков осложнили водные препятствия максимальной глубиной 1 метр, проходит только спецтехника.

道路のいくつかの区間で最深 1mの水の障害が出ていて特別な車両しか通らない。

Губернатор поручил проложить водопропускные трубы, поднять насыпь - и провести работы безотлагательно, чтобы в весенний паводок ситуация не повторилась.

知事は排水パイプの架設、道床の底上げを行い、春の（雪解けによる）氾濫でこの状況が繰り返されないよう、緊急対策を施すようを委託した。

А это уже Луговое.

これはルゴヴォエ町です。

Здесь прогноз о шторме полностью оправдался - выпало 90% месячной нормы осадков.

ここでは嵐の予測通りに、1ヶ月分の雨量の90%が降った。

Спасатели вернули разлившуюся Красносельскую обратно в русло, и теперь осушают погреба и комнаты пострадавших строений тепловыми пушками.

救命隊は氾濫したクラスノセリスカヤ川の流れを水路に戻し、そして今被害を受けた倉庫と家を大型扇風機で乾かしている。

Непредсказуемый характер городских рек, в числе которых еще Сусуя и Рогатка - будут усмирять.

ススヤとロガトカを含め街の川の予測できない性質を鎮圧する予定。

В ближайшие дни их обследуют, где необходимо - очистят русло, укрепят берега, углубят дно.

近日中にその川の調査を行い必要な所で川底の清掃、岸を強化、底の掘り下げを行う。

На заседании штаба по чрезвычайным ситуациям Олег Кожемяко озвучил требования к будущим подрядчикам.

非常事態に関する本部会議でオレグ・コジエマコは今後の請負業者に対する要求を明言した。

- Подрядные организации с гарантией 5 лет по эксплуатации и содержанию данных гидротехнических сооружений в зоне ответственности, в которой будут проведены работы.

「工事を行った地帯においてその水利施設に対して5年間運営やメンテナンスを保証する。

Прям подписывайте контракт именно так!

このように契約書に署名して下さい！

Они должны надлежащим образом содержать их в течение пяти лет, ухаживать за ними,

彼ら（請負業者）は5年間の間、然るべき方法でそれ（水利施設）を管理しメンテナンスを行い、

в случае необходимости- проводить все ирригационные работы и нести за это ответственность,

必要に応じて全ての灌漑作業を行いそれに責任を持ちます。

- заявляет губернатор Сахалинской области Олег Кожемяко

と、サハリン州知事オレグ・コジエマコは宣言した。

Еще одно поручение - по ремонту ЛЭП.

更にもう一つ依頼がある—送電線の修理だ。

При прокладке новых линий будут использовать более дорогой, но и более прочный самонесущий изолированный провод.

新しい送電線の敷設に伴いより高い、しかしより丈夫で重さを自分で支える絶縁線が利用される。

Он выдержит сильные ветровые нагрузки и вес большого дерева

それは強風の負荷にも大木の重さにも耐える—

- а значит, во время ЧС электроснабжение будет надежней.

つまり、非常事態にも電気供給が期待できるというものだ。